Matthäus 27

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als es aber[G1161] Morgen[G4405] geworden[G1096] war, hielten[G2983] alle[G3956] Hohenpriester[G749] und[G2532] Ältesten[G4245] des[G3588] Volkes[G2992] Rat[G4824] über Jesus[G2424], um[G5620] ihn[G846] zum Tod[G2289] zu[G2289] bringen[G2289]. [?][G2596] [?][G2289] **2** Und[G2532] nachdem sie ihn[G846] gebunden[G1210] hatten, führten[G520] sie ihn weg[G520] und[G2532] überlieferten[G3860] ihn Pontius[G4194] Pilatus[G4091], dem[G3588] Statthalter[G2232].

3 Als[G5119] nun Judas[G2455], der[G3588] ihn[G846] überliefert[G3860] hatte, sah[G1492], dass[G3754] er verurteilt[G2632] wurde[G2632], gereute[G3338] es ihn[G3338], und er brachte[G4762] die[G3588] 30[G5144] Silberstücke[G694] den[G3739] Hohenpriestern[G749] und[G2532] den Ältesten[G4245] zurück[G4762] **4** und sagte[G3004]: Ich habe gesündigt[G264], indem ich schuldloses[G121] Blut[G129] überliefert[G3860] habe. Sie[G3588] aber[G1161] sagten[G2036]: Was[G5101] geht[G4314] das uns[G2248] an[G4314]? Sieh[G3708] *du[G4771]* zu[G3708]. **5** Und[G2532] er warf[G4496] die[G3588] Silberstücke[G694] in[G1519] den[G3588] Tempel[G34851] und machte[G402] sich[G402] davon[G402] und[G2532] ging[G565] hin[G565] und erhängte[G519] sich[G519]. **6** Die[G3588] Hohenpriester[G749] aber[G1161] nahmen[G2983] die[G3588] Silberstücke[G694] und sprachen[G2036]: Es[G1832] ist[G1832] nicht[G3756] erlaubt[G1832], sie[G846] in den Korban[G28782] zu werfen, weil es Blutgeld[G5092 G1293] ist[G2076]. [?][G1519] [?][G3588] [?][G906] [?][G1893] [?][G1893] **7** Sie hielten[G2983] aber[G1161] Rat[G4824] und kauften[G59] dafür[G1537 G846] den[G3588] Acker[G68] des[G3588] Töpfers[G2763] zum Begräbnis[G5027] für die[G3739] Fremden[G3581]. [?][G1519] **8** Deswegen[G1352] ist jener[G1565] Acker[G68] Blutacker[G68 G129] genannt[G2564] worden[G2564] bis[G2193] auf[G2193] den[G3588] heutigen[G4594] Tag[G4594]. **9** Da[G5119] wurde erfüllt[G4137], was[G3588] durch[G1223] den[G3588] Propheten[G4396] Jeremias[G2408] geredet[G4483] ist[G4483], der spricht[G3004]: „Und[G2532] sie nahmen[G2983] die[G3588] 30[G5144] Silberstücke[G694], den[G3588] Preis[G5092] des[G3588] Geschätzten[G5091], den[G3739] man geschätzt[G5091] hatte seitens[G575] der Söhne[G5207] Israels[G2474], **10** und[G2532] gaben[G1325] sie[G846] für[G1519] den[G3588] Acker[G68] des[G3588] Töpfers[G2763], wie[G2505] mir[G3427] der Herr[G2962] befohlen[G4929] hat“.[4]

11 Jesus[G2424] aber[G1161] stand[G2476] vor[G1715] dem[G3588] Statthalter[G2232]. Und[G2532] der[G3588] Statthalter[G2232] fragte[G1905] ihn[G846] und sprach[G3004]: Bist[G1488] *du[G4771]* der[G3588] König[G935] der[G3588] Juden[G2453]? Jesus[G2424] aber[G1161] sprach[G5346] zu ihm: *Du[G4771]* sagst[G3004] es. **12** Und[G2532] als[G1722] er[G846] von[G5259] den[G3588] Hohenpriestern[G749] und[G2532] den Ältesten[G4245] angeklagt[G2723] wurde[G2723], antwortete[G611] er nichts[G3762]. **13** Da[G5119] spricht[G3004] Pilatus[G4091] zu ihm[G846]: Hörst[G191] du nicht[G3756], wie[G4214] vieles[G4214] sie gegen[G2649] dich[G4675] zeugen? [?][G2649] **14** Und[G2532] er antwortete[G611] ihm[G846] auch[G3761] nicht[G3756] auf[G4314] ein einziges[G1520] Wort[G4487], so[G5620] dass[G5620] der[G3588] Statthalter[G2232] sich[G2296] sehr[G3029] verwunderte[G2296]. **15** Auf das Fest[G1859] aber[G1161] war[G1486] der[G3588] Statthalter[G2232] gewohnt[G1486], der[G3588] Volksmenge[G3793] *einen[G1520]* Gefangenen[G1198] loszugeben, den[G3739] sie wollten[G2309]. [?][G2596] [?][G630] **16** Sie hatten[G2192] aber[G1161] damals[G5119] einen berüchtigten[G1978] Gefangenen[G1198], genannt[G3004] Barabbas[G912]. **17** Als sie[G846] nun[G3767] versammelt[G4863] waren, sprach[G2036] Pilatus[G4091] zu ihnen[G846]: Wen[G5101] wollt[G2309] ihr, dass ich euch[G5213] freilassen[G630] soll, Barabbas[G912] oder[G2228] Jesus[G2424], der[G3588] Christus[G5547] genannt[G3004] wird[G3004]? **18** denn[G1063] er wusste[G1492], dass[G3754] sie ihn[G846] aus[G1223] Neid[G5355] überliefert[G3860] hatten. **19** Während er[G846] aber[G1161] auf[G1909] dem[G3588] Richterstuhl[G968] saß[G2521], sandte[G649] seine[G846] Frau[G1135] zu[G4314] ihm[G846] und ließ ihm sagen[G3004]: Habe du[G4671] nichts[G3367] zu schaffen mit[G2532] jenem[G1565] Gerechten[G1342]; denn[G1063] viel[G4183] habe ich heute[G4594] im[G2596] Traum[G3677] gelitten[G3958] um[G1223] seinetwillen[G846]. **20** Aber[G1161] die[G3588] Hohenpriester[G749] und[G2532] die[G3588] Ältesten[G4245] überredeten[G3982] die[G3588] Volksmengen[G3793], dass sie um den Barabbas[G912] bäten, Jesus[G2424] aber[G1161] umbrächten. [?][G2443] [?][G154] [?][G622] **21** Der[G3588] Statthalter[G2232] aber[G1161] antwortete[G611] und sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Welchen[G5101] von[G575] den[G3588] beiden wollt[G2309] ihr, dass ich euch[G5213] freilasse[G630]? Sie[G3588] aber[G1161] sprachen[G2036]: Barabbas[G912]. [?][G1417] **22** Pilatus[G4091] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Was[G5101] soll ich denn[G3767] mit Jesus[G2424] tun[G4160], der[G3588] Christus[G5547] genannt[G3004] wird[G3004]? Sie sagen[G3004] alle[G3956]: Er werde[G4717] gekreuzigt[G4717]! **23** Der Statthalter aber[G1161] sagte[G5346]: Was[G5101] hat er denn[G1063] Böses[G2556] getan[G4160]? Sie[G3588] aber[G1161] schrien[G2896] übermäßig[G4057] und sagten[G3004]: Er werde[G4717] gekreuzigt[G4717]! [?][G3588] **24** Als aber[G1161] Pilatus[G4091] sah[G1492],

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

dass[G3754] er nichts[G3762] ausrichtete[G5623], sondern[G235] vielmehr[G3123] ein Tumult[G2351] entstand[G1096], nahm[G2983] er
Wasser[G5204], wusch[G633] seine Hände[G5495] vor[G561] der[G3588] Volksmenge[G3793] und sprach[G3004]: Ich bin[G1510] schuldlos[G121]
an[G575] dem[G3588] Blut[G129] dieses[G5127] Gerechten[G1342]; seht[G3708] *ihr[G5210]* zu[G3708]. [?][G633] [?][G3588] **25** Und[G2532] das[G3588]
ganze[G3956] Volk[G2992] antwortete[G611] und sprach[G2036]: Sein[G846] Blut[G129] komme über[G1909] uns[G2248] und[G2532] über[G1909]
unsere[G2257] Kinder[G5043]! **26** Dann[G5119] ließ[G630] er ihnen[G846] den Barabbas[G912] frei[G630]; Jesus[G2424] aber[G1161] ließ[G5417] er
geißeln[G5417] und überlieferte[G3860] ihn, damit[G2443] er gekreuzigt[G4717] würde[G4717].

27 Dann[G5119] nahmen[G3880] die[G3588] Soldaten[G4757] des[G3588] Statthalters[G2232] Jesus[G2424] mit[G3880] in[G1519] das[G3588]
Prätorium[G4232] und versammelten[G4863] über ihn[G846] die[G3588] ganze[G3650] Schar[G4686]. [?][G1909] **28** Und[G2532] sie zogen[G1562]
ihn[G846] aus[G1562] und legten[G4060] ihm[G846] einen Purpurmantel[5] um[G4060]. [?][G2847] [?][G5511] **29** Und[G2532] sie flochten[G4120]
eine Krone[G4735] aus[G1537] Dornen[G173] und setzten[G2007] sie auf[G1909] sein Haupt[G2776], und[G2532] gaben ihm[G846] ein Rohr
in[G1722] seine Rechte[G1188]; und[G2532] sie fielen[G1120] vor[G1715] ihm[G846] auf[G1120] die[G1120] Knie[G1120] und verspotteten[G1702]
ihn[G846] und sagten[G3004]: Sei[G5463] gegrüßt[G5463], König[G935] der[G3588] Juden[G2453]! [?][G846] [?][G3588] [?][G2563] [?][G3588] **30**
Und[G2532] sie spieen[G1716] ihn[G846] an[G1519], nahmen[G2983] das Rohr und[G2532] schlugen[G5180] ihm[G846] auf[G1519] das[G3588]
Haupt[G2776]. [?][G3588] [?][G2563] **31** Und[G2532] als[G3753] sie ihn[G846] verspottet[G1702] hatten, zogen[G1562] sie ihm[G846] den[G3588]
Mantel[G5511] aus[G1562] und[G2532] zogen[G1746] ihm[G846] seine[G846] eigenen Kleider[G2440] an[G1746]; und[G2532] sie führten[G520]
ihn[G846] hin, um[G1519] ihn zu[G3588] kreuzigen[G4717]. [?][G520]

32 Als sie aber[G1161] hinausgingen[G1831], fanden[G2147] sie einen Menschen[G444] von[G2956] Kyrene[G2956], mit Namen[G3686]
Simon[G4613]; diesen[G5126] zwangen[G29] sie, dass er sein[G846] Kreuz[G4716] trüge. [?][G2443] [?][G142] **33** Und[G2532] als sie an[G1519]
einen Ort[G5117] gekommen[G2064] waren, genannt[G3004] Golgatha[G1115], das[G3603] heißt[G3004] Schädelstätte[G2898 G5117], **34**
gaben[G1325] sie ihm[G846] Essig[6] mit[G3326] Galle[G5521] vermischt[G3396] zu trinken[G4095]; und[G2532] als er es geschmeckt[G1089]
hatte, wollte[G2309] er nicht[G3756] trinken[G4095]. [?][G3631] **35** Als sie ihn[G846] aber[G1161] gekreuzigt[G4717] hatten, verteilten[G1266] sie
seine[G846] Kleider[G2440], indem sie das Los[G2819] warfen[G906]. [?][G1266] [?][G1266] **36** Und[G2532] sie saßen[G2521] und
bewachten[G5083] ihn[G846] dort[G1563]. **37** Und[G2532] sie befestigten oben[G1883] über[G1883] seinem[G846] Haupt[G2776] seine[G846]
Beschuldigungsschrift[G156 G11257]: Dieser[G3778] ist[G2076] Jesus[G2424], der[G3588] König[G935] der[G3588] Juden[G2453]. [?][G2007] [?][G2007]
38 Dann[G5119] werden[G4717] zwei[G1417] Räuber[G3027] mit[G4862] ihm[G846] gekreuzigt[G4717], einer[G1520] zur Rechten[G1188] und[G2532]
einer[G1520] zur Linken[G2176]. [?][G1537] [?][G1537]

39 Die[G3588] Vorübergehenden[G3899] aber[G1161] lästerten[G987] ihn[G846], indem sie ihre[G846] Köpfe[G2776] schüttelten[G2795] **40**
und[G2532] sagten[G3004]: Der[G3588] du den[G3588] Tempel[G34858] abbrichst[G2647] und[G2532] in[G1722] drei[G5140] Tagen[G2250]
aufbaust[G3618], rette[G4982] dich[G4572] selbst[G4572]. Wenn[G1487] du Gottes[G2316] Sohn[G5207] bist[G1488], so steige[G2597] herab[G2597]
vom[G575 G3588] Kreuz[G4716]. **41** Ebenso[G3668] aber spotteten[G1702] auch[G2532] die[G3588] Hohenpriester[G749] samt[G3326] den[G3588]
Schriftgelehrten[G1122] und[G2532] Ältesten[G4245] und sprachen[G3004]: **42** Andere[G243] hat er gerettet[G4982], sich[G1438] selbst[G1438]
kann[G1410] er nicht[G3756] retten[G4982]. Er ist[G2076] Israels[G2474] König[G935]; so steige[G2597] er jetzt[G3568] vom[G575 G3588] Kreuz[G4716]
herab[G2597], und[G2532] wir wollen an[G1909] ihn[G846] glauben[G4100]. **43** Er vertraute[G3982] auf[G1909] Gott[G2316], der rette[G4506]
ihn[G846] jetzt[G3568], wenn[G1487] er ihn[G846] begehrt[G23099]; denn[G1063] er sagte[G2036]: Ich bin[G1510] Gottes[G2316] Sohn[G5207]. – **44**
Auf[G3588] dieselbe[G846] Weise[G846] schmähten[G3679] ihn[G846] auch[G2532] die[G3588] Räuber[G3027], die[G3588] mit[G4862] ihm[G846]
gekreuzigt[G4957] waren[G4957]. [?][G1161]

45 Aber[G1161] von[G575] der sechsten[G1623] Stunde[G5610] an[G575] kam[G1096] eine Finsternis[G4655] über[G1909] das[G3588] ganze[G3956]
Land[G109310] bis[G2193] zur[G2193] neunten[G1766] Stunde[G5610]. **46** Um[G4012] die[G3588] neunte[G1766] Stunde[G5610] aber[G1161]
schrie[G310] Jesus[G2424] auf[G310] mit lauter[G3173] Stimme[G5456] und sagte[G3004]: Eli[G2241], Eli[G2241], lama[G2982] sabachthani[G4518]?
Das[G5123] ist: Mein[G3450] Gott[G2316], mein[G3450] Gott[G2316], warum[G2444] hast du mich[G3165] verlassen[G1459]? [?][G5123] **47** Als
aber[G1161] einige[G5100] der[G3588] Dastehenden[G1563 G2476] es hörten[G191], sagten[G3004] sie: Dieser[G3778] ruft[G5455] den Elia[G2243].
48 Und[G2532] sogleich[G2112] lief[G5143] einer[G1520] von[G1537] ihnen[G846] und[G2532] nahm[G2983] einen Schwamm[G4699], füllte[G4130] ihn
mit[G5037] Essig[G3690] und[G2532] steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn. [?][G4060] [?][G4060] [?][G2563] [?][G4222] [?][G846] [?][G4222]
[?][G4222] **49** Die[G3588] Übrigen[G3062] aber[G1161] sagten[G3004]: Halt[G863], lasst uns sehen[G1492], ob[G1487] Elia[G2243] kommt[G2064],
ihn[G846] zu retten[G4982]! **50** Jesus[G2424] aber[G1161] schrie[G2896] wiederum[G3825] mit lauter[G3173] Stimme[G5456] und gab[G863]

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

den[G3588] Geist[G4151] auf[G863]. **51** Und[G2532] siehe[G2400], der[G3588] Vorhang[G2665] des[G3588] Tempels[G348511] zerriss[G4977] in[G1519] zwei[G1417] Stücke, von[G575] oben[G509] bis[G2193] unten[G2736]; und[G2532] die[G3588] Erde[G1093] erbebte[G4579], und[G2532] die[G3739] Felsen[G4073] zerrissen[G4977], **52** und[G2532] die[G3588] Grüfte[G3419] taten[G455] sich[G455] auf[G455], und[G2532] viele[G4183] Leiber[G4983] der[G3588] entschlafenen[G2837] Heiligen[G40] wurden[G1453] auferweckt[G1453]; **53** und[G2532] sie gingen nach[G3326] seiner[G846] Auferweckung[G1454] aus[G1537] den[G3588] Grüften[G3419] und gingen[G1525] in[G1519] die[G3588] heilige[G40] Stadt[G4172] und[G2532] erschienen[G1718] vielen[G4183]. [?][G1831] [?][G1831]

54 Als aber[G1161] der[G3588] Hauptmann[G1543] und[G2532] die[G3588] mit[G3326] ihm[G846] Jesus[G2424] bewachten[G5083] das[G3588] Erdbeben[G4578] sahen[G1492] und[G2532] das, was[G3588] geschah, fürchteten[G5399] sie sich[G5399] sehr[G4970] und sprachen[G3004]: Wahrhaftig[G230], dieser[G3778] war[G2258] Gottes[G2316] Sohn[G5207]! [?][G1096]

55 Es waren[G2258] aber[G1161] dort[G1563] viele[G4183] Frauen[G1135], die von[G575] ferne zusahen[G2334], die[G3748] Jesus[G2424] von[G575] Galiläa[G1056] nachgefolgt[G190] waren und ihm[G846] gedient[G1247] hatten. [?][G3113] **56** Unter[G1722] denen Maria[G3137] Magdalene[G309412] war und[G2532] Maria[G3137], Jakobus[G2385] und[G2532] Joses[G2500] Mutter[G3384], und[G2532] die[G3588] Mutter[G3384] der[G3588] Söhne[G5207] des Zebedäus[G2199]. [?][G3739] [?][G2258] [?][G3588] [?][G3588]

57 Als es aber[G1161] Abend[G3798] geworden[G1096] war, kam[G2064] ein reicher[G4145] Mann[G444] von[G575] Arimathia[G707], namens[G5122] Joseph[G2501], der[G3739] auch[G2532] selbst[G846] ein Jünger[G3100] Jesu[G2424] war. [?][G5122] [?][G3100] **58** Dieser[G3778] ging[G4334] hin zu[G3588] Pilatus[G4091] und bat[G154] um den[G3588] Leib[G4983] Jesu[G2424]. Da[G5119] befahl[G2753] Pilatus[G4091], dass ihm der Leib übergeben[G591] würde[G591]. **59** Und[G2532] Joseph[G2501] nahm[G2983] den[G3588] Leib[G4983] und wickelte[G1794] ihn[G846] in[G1722] reine[G2513], feine[G4616] Leinwand, [?][G4616] **60** und[G2532] legte[G5087] ihn[G846] in[G1722] seine[G846] neue[G2537] Gruft[G3419], die[G3739] er in[G1722] dem[G3588] Felsen[G4073] ausgehauen[G2998] hatte; und[G2532] er wälzte[G4351] einen großen[G3173] Stein[G3037] an[G4351] die Tür der[G3588] Gruft[G3419] und ging[G565] weg[G565]. [?][G3588] [?][G2374] **61** Es waren[G2258] aber[G1161] dort Maria[G3137] Magdalene[G3094] und[G2532] die[G3588] andere[G243] Maria[G3137], die dem[G3588] Grab[G5028] gegenüber[G561] saßen[G2521]. [?][G1563]

62 Des folgenden[G1887] Tages aber[G1161], der[G3748] nach[G3326] dem[G3588] Rüsttag[G3904] ist[G2076], versammelten[G4863] sich[G4863] die[G3588] Hohenpriester[G749] und[G2532] die[G3588] Pharisäer[G5330] bei[G4314] Pilatus[G4091] [?][G3588] [?][G1887] **63** und sprachen[G3004]: Herr[G2962], wir haben uns[G3415] erinnert[G3415], dass[G3754] jener[G1565] Verführer[G4108] sagte[G2036], als[G2089] er noch[G2089] lebte[G2198]: Nach[G3326] drei[G5140] Tagen[G2250] stehe[G1453] ich wieder auf[G145313]. **64** So befiehl[G2753] nun[G3767], dass das[G3588] Grab[G5028] gesichert[G805] werde[G805] bis[G2193] zum[G3588] dritten[G5154] Tag[G2250], damit[G3379] nicht[G3379] etwa[G3379] seine[G846] Jünger[G3101] kommen[G2064], ihn[G846] stehlen[G2813] und[G2532] dem[G3588] Volk[G2992] sagen[G2036]: Er ist von[G575] den[G3588] Toten[G3498] auferstanden[G1453]; und[G2532] die[G3588] letzte[G2078] Verführung[G4106] wird ärger sein[G2071] als[G5501] die[G3588] erste[G4413]. [?][G5501] **65** Pilatus[G4091] [aber] sprach[G5346] zu ihnen[G846]: Ihr habt[G2192] eine Wache[G289214]; geht[G5217] hin[G5217], sichert[G805] es, so[G5613] gut[G561315] ihr es wisst. [?][G1492] **66** Sie[G3588] aber[G1161] gingen[G4198] hin[G4198] und sicherten[G805], nachdem sie den[G3588] Stein[G3037] versiegelt[G4972] hatten, das[G3588] Grab[G5028] mit[G3326] der[G3588] Wache[G2892].

Fußnoten

1. die Gebäude; s. d. Anm. zu Kap. 4,5
2. d.h. in den Opferkasten
3. Eig. ein Preis für Blut
4. Vergl. Sach. 11,12.13
5. Eig. einen scharlachroten Mantel (wie die röm. Soldaten ihn trugen)
6. V.l.: Wein, wie Mark. 15,23
7. Eig. seine Beschuldigung geschrieben
8. das Heiligtum; vergl. Kap. 26,55
9. W. will
10. O. die ganze Erde
11. das Heiligtum; vergl. Kap. 26,55
12. d.i. von Magdala

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de

13. O. werde ich auferweckt
14. O. Ihr sollt eine Wache haben
15. W. wie

Druckausgabe erzeugt am 04.09.2025 auf bibelkommentare.de